

HIVATALOS SZERVEK ΕΠΙΣΗΜΕΣ ΑΡΧΕΣ



140.	- Nyissa ki a csomagtartót, kérem!	- Aνοιίξετε το πορτ-μπαγκάζ , παρακαλώ!
	- Azonnal.	- Αμέσως.
	- Mi van ebben a bőröndben?	- Τι έχει μέσα αυτή η βαλίτσα;
	- Csak a személyes holmim.	- Μόνο τα προσωπικά μου αντικείμενα.
	- Van valami bejelentenivalója?	- Έχετε κάτι να δηλώσετε;
	- Nincs semmi.	- Τίποτα.
	- A vámmentes boltban nem voltak véletlenül?	- Μήπως πήγατε στο κατάστημα αφορολογήτων ειδών ;
	- Nem. Majd visszafelé állunk meg ott, hogy vegyünk egy üveg ávizspálinkát.	- Όχι. Στην επιστροφή θα σταματήσουμε εκεί για να αγοράσουμε ένα μπουκάλι ούζο.
	- Visszateheti a bőröndöt! Jó utat!	- Μπορείτε να βάλετε πίσω την βαλίτσα. Καλό ταξίδι!

372. Nyissa ki a csomagtartót! → Ανοιίξετε το **πορτ-μπαγκάζ**!

A legtöbb **mássalhangzóra végződő jövevényiszó** semlegesnemű, de találkozhatunk olyanokkal is, amelyek valamilyen nyelvi hatásból kifolyólag más neműek. A tengerparton van egy jó кемπινг. → Στην παραλία έχει ένα καλό κάμπινγκ. Meleg a hálózsákod? → Είναι ζεστό το σλίπινγκ-μπαγκ σου; Inkább a vuliagmeni strandra megyek. → Προτιμώ να πάω στην πλαζ της Βουλιαγμένης.

373. Azonnal jönök. → Έρχομαι **αμέσως**.

Néhány -ος, -η, -ο végű melléknévből képzett **határozó(szó)** az -a mellett **-ως végű** is lehet. Az -a végű alak jelentése a mondatban rendszerint **módhatározói**, az -ως végű pedig többnyire **önálló határozószónak** tekinthető. Nagyon kellemesen éreztük magunkat. → Περάσαμε πολύ ευχάριστα. - Jössz? - Örömmel! → - Θα έρθεις; - Πολύ ευχαριστως!

374. Adómentes jövedelem. → **Αφορολόγητο εισόδημα**.

Nézzünk példát olyan **fosztóképzővel** (α- /av-) ellátott **igei melléknevekre** (-τος), amelyek fosztóképző nélküli jelentését **melléknévi igenévnél** (-μένος) fordítjuk. A mosatlan tányérokat hagyd benn, az elmosottakat vedd ki! → Τα άπλυτα πιάτα να τα αφήσεις μέσα, τα πλυμένα να τα βγάλεις! Azt mondtam, hogy legyél mindig rendezett, ne rendezetlen! → Σου είπα να είσαι πάντα περιποιημένος, όχι απεριποίητος.

375. Visszateheti a bőröndöt. → **Μπορείτε να βάλετε πίσω την βαλίτσα**.

A hangsúlyos személyragú igeik ragja többes szám 2. személyben különbözik a hangsúlytalan személyragúakétól: **-είτε ↔ -ετε**. Ne aggódjon miattam! → Μην ανησυχείτε για μένα! Ne várjatok rám! → Μην με περιμένετε!

147.	Görög Nagykövetség, jó napot!	Ελληνική Πρεσβεία, καλημέρα σας!
	Jó napot! Görög állampolgár vagyok, s van egy kis gondom.	Καλημέρα! Είμαι Έλληνας υπήκοος και έχω ένα μικρό πρόβλημα.
	Hallgatom.	Σας ακούω.
	Elvesztettem az útlevelemet, és nem tudom, hogy most mi a teendő, hiszen útlevél nélkül nem mehetek haza.	Έχασα το διαβατήριό μου και δεν ξέρω τι πρέπει να κάνω, μιας και χωρίς διαβατήριο δεν μπορώ να γυρίσω πίσω.
	Mikor és hol vesztette el az útlevelét? Jelenleg hol tartózkodik?	Πότε και πού χάσατε το διαβατήριό σας; Πού βρίσκεστε τώρα;
	Szegeden vagyok. Tegnap egy kánézóban felejtettem a táskámat, benne az útlevéllel. Ma reggel visszamentem, hogy megkérdezzem, megvan-e, de semmi eredmény.	Είμαι στο Σέγκεντ. Την τσάντα μου, που είχε μέσα και το διαβατήριό μου, την ξέχασα χθες σε μία καφετέρια. Σήμερα το πρωί πήγα πάλι εκεί για να ρωτήσω αν την βρήκαν, αλλά χωρίς αποτέλεσμα.
	A rendőrségen járt már? Hátha valaki leadta!	Στην αστυνομία πήγατε; Μήπως κάποιος την παρέδωσε εκεί!
	Természetesen voltam, bejelentettem a dolgaim eltűnését, de sajnos ez idáig még nem találtak semmit.	Φυσικά και πήγα, έκανα δήλωση της απώλειας των πραγμάτων μου, αλλά δυστυχώς μέχρι τώρα δεν βρήκαν τίποτα.
	Be tudna jönni személyesen a nagykövetségre?	Θα μπορούσατε να έρθετε αυτοπροσώπως στην πρεσβεία;
	Már nem fér bele az időmbe. A buszom holnapután indul vissza Athénba.	Δεν προλαβαίνω πλέον. Το λεωφορείο μου αναχωρεί για την Αθήνα μεθαύριο.
Adjon meg egy telefonszámot, amin kicsit később visszahívhatom!	Δώστε μου ένα τηλέφωνο, όπου μπορώ να σας καλέσω λίγο αργότερα!	

392. Itthon maradok, minthogy útlevél nélkül nem utazhatok. → Θα μείνω στο σπίτι μιας και χωρίς διαβατήριο δεν μπορώ να ταξιδέψω.

Okhatározói mellékmondatot leggyakrabban a *γιατί, διότι, επειδή, μια(ς) και, αφού, καθώς* kötőszók vezetnek be.

Κésve érkeztünk, mert sztrájkoltak a repülőtéren. → Φτάσαμε με καθυστέρηση γιατί/διότι έκαναν απεργία στο αεροδρόμιο.

Mivel holnap korán indulunk, ma este korábban fogunk lefeküdni. → Επειδή αύριο θα φύγουμε νωρίς, απόψε θα πάμε για ύπνο πιο νωρίς.

Nézzük meg, ha már egyszer itt vagyunk! → Πάμε να το δούμε μια και είμαστε εδώ.

Mivel nem találta ott, hazamentem. → Αφού δε σε βρήκα εκεί, πήγα σπίτι.

Nem jöttem, mivel nem mondtad, hogy jöjtek. → Δεν ήρθα καθώς δε μου είπες να έρθω.

393. Hánykor indul a vonat? → Τι ώρα αναχωρεί το τρένο;

Sokat segít a *helyesírásban, ha felfedezzük a szavakban a közös szótőt.*

Melyik országban található ez a falu? → Σε ποια χώρα βρίσκεται αυτό το χωριό;

Van elég hely mindnyájunknak. → Έχει αρκετό χώρο για όλους μας.

Kérek egy szobát két külön ágygal. → Θέλω ένα δωμάτιο με δύο ξεχωριστά κρεβάτια.

148.	Nyissa ki, kérem, ezt a táskát!	Ανοίξτε, παρακαλώ, αυτήν την τσάντα!
	Máris!	Αμέσως!
	Mi ez a rengeteg ital?	Τι είναι αυτά τα τόσα πολλά ποτά;
	Ajándék a barátainknak.	Δώρα για τους φίλους μου.
	Ez jóval több, mint ami bevihető az országba. Továbbá, zárjegy sincs rajtuk.	Αυτά είναι πολύ περισσότερα απ' όσα επιτρέπονται να εισαχθούν στην χώρα. Επιπλέον, ούτε και ένσημη ταινία φορολογίας δεν έχουν.
	Ez a saját pálinkám, és ajándékba viszem, nem kereskedni. A táska pedig nemcsak az enyém, hanem a feleségemé és a nagykorú lányomé is.	Είναι δικό μου τσίπουρο και το πάω για δώρο, όχι για εμπόριο. Η τσάντα εξάλλου, δεν είναι μόνο δική μου αλλά και της συζύγου μου και της ενήλικης κόρης μου επίσης.
	Akkor megkérem, hogy nyissa ki a többi táskát is!	Τότε σας παρακαλώ να ανοίξετε και τις υπόλοιπες τσάντες.
	Nagyon szívesen! Csak ruhákat fog bennük találni.	Πολύ ευχαρίστως! Μόνο ρούχα θα βρείτε μέσα.
	Rendben van! Kellemes görögországi tartózkodást kívánok önöknek!	Εντάξει! Σας εύχομαι καλή παραμονή στην Ελλάδα!

394. A táska a házastársamé. → Η τσάντα είναι της συζύγου μου.

A *szűz* főnév *hím- és nőnemben* is használható.

Maria házastársa nagyon féltékeny. → Ο σύζυγος της Μαρίας είναι πολύ ζηλιάρης.

Mondja meg a nejének, hogy ne kapcsolja be korareggel a mosógépet! → Πείτε στην σύζυγό σας να μη βάλει πλυντήριο ρούχων νωρίς το πρωί!

A házastárs adatai. → Στοιχεία του/της συζύγου.

395. A lányom már nagykorú. → Η κόρη μου είναι πια ενήλικη.

Az *ενήλικος-η-ο* jelentése „nagykorú”, az *anήλικος-η-ο* jelentése „kiskorú”.

A nagykorú tagok száma ötven. → Ο αριθμός των ενήλικων μελών είναι πενήντα.

Ne nézz felnőtteknek szóló filmeket! → Μη βλέπεις ταινίες που είναι για ενήλικους.

Maria három kiskorú gyermeket nevel. → Η Μαρία ανατρέφει τρία ανήλικα παιδιά.

396. Kellemes görögországi tartózkodást kívánok önöknek! → Σας εύχομαι καλή παραμονή στην Ελλάδα!

Nézzünk példákat -μεν- tönű igékből képzett -μον- tönű főnevekre!

Hol leszél szilveszterkor? → Πού θα είσαι την Παραμονή της Πρωτοχρονιάς;

Ehhez a munkához sok türelem kell. → Αυτή η δουλειά θέλει πολλή υπομονή.

Nikoszra kitartás és határozottság jellemző. → Τον Νίκο τον διακρίνει επιμονή και αποφασιστικότητα.

A váróteremben foglak várni. → Θα σε περιμένω στην αίθουσα αναμονής.